



## TRA104 كتابة الفقرة في اللغة الإنجليزية (3 ساعات معتمدة)

يتضمن هذا المساق تدريبات على كتابة الفقرة في اللغة الإنجليزية ويركز على أسس فن الكتابة في اللغة الإنجليزية بحيث ينتهي بفقرة مكتوبة مستخدماً جملاً مترابطة وسليمة التركيب والمعنى.

### أهداف المساق :

-تعريف الطلاب على أنواع الفقرة في اللغة الانجليزية المختلفة وطرق كتابتها .

### مخرجات التعليم

1. يهدف هذا المساق الى تعريف الطلاب بأنواع الفقرة في اللغة الإنجليزية وطرق كتابتها بشكل سليم.

2. أن يكون الطالب قادراً على تمييز ومعرفة أنواع الفقرات في اللغة الإنجليزية.

3. أن يكون الطالب قادراً على معرفة كتابة فقرات متنوعة باللغة الإنجليزية.

## TRA105 صوتيات اللغة الإنجليزية (3 ساعات)

يتضمن هذا المساق التعريف بأصوات اللغة العربية والإنجليزية بواسطة معرفة مكان ونطق هذه الأصوات. كما ويهدف المساق إلى التركيز على النظام الصوتي لكلا اللغتين عن طريق دراسة العمليات الصوتية مثل تغيير الأصوات وحذفها وإقحامها واستبدالها بأخرى داخل وخارج إطار الكلمة، كما ويغطي المساق مواضيع تتعلق بالقواعد التي تضبط مستويات أعلى من الكلمة مثل نبرة الصوت والتشديد والإيقاع. يطلب من الطلبة المشاركة في مجموعات تدريبية في نطق أصوات اللغة الإنجليزية.

### أهداف المساق :

1-تمكين الطالب من التمييز بين مخارج الحروف وكيفية نطقها باللغة الإنجليزية.

2-مساعدة الطالب في فهم اصوات اللغة الانجليزية التي يتطلب فهمها القدرة على تمييزها.

### مخرجات التعليم

1. يهدف هذا المساق الى تمكين الطالب من التمييز بين مخارج الحروف وكيفية نطقها باللغة الإنجليزية.

2.يهدف هذا المساق الى مساعدة الطالب في فهم أصوات اللغة الإنجليزية التي يتطلب فهمها القدرة على تمييزها

3. أن يكون قادراً على فهم كلمات اللغة الإنجليزية من خلال تمييز أصواتها.

## TRA202 النحو التطبيقي المقارن (1)

يركز هذا المساق على تعريف الطلبة بعناصر الشبه والاختلاف بين القواعد النحوية للغة العربية واللغة الإنجليزية وأثر ذلك على الترجمة من وإلى اللغتين.

### أهداف المساق :

1. يهدف هذا المساق لان يكون الطالب قادرا على فهم تركيب الجملة في اللغة العربية والانجليزية.
2. أن يكون الطالب قادرا على بناء وصياغة جمل صحيحة في اللغتين.

### مخرجات التعليم:

- 1- يهدف هذا المساق لان يكون الطالب قادرا على فهم تركيب الجملة في اللغة العربية والإنجليزية.
- 2- أن يكون الطالب قادرا على بناء وصياغة جمل صحيحة في اللغتين.
- 3- أن يكون قادرا على كتابة جمل سليمة باللغة العربية مراعيًا صور الربط بين الجمل بصورة صحيحة.

## TRA206 كتابة المقالة باللغة الإنجليزية (3 ساعات)

يتضمن هذا المساق تدريبات على كتابة الفقرة والمقالة في اللغة الإنجليزية ويركز على أسس فن الكتابة في اللغة الإنجليزية بحيث ينتهي بنص مكتوب مستخدما جملا مترابطة وسليمة التركيب والمعنى.

### أهداف المساق :

تدريب الطلبة على كتابة الفقرة والمقالة بلغة سليمة خالية من الأخطاء.

### مخرجات التعليم:

1. يهدف هذا المساق الى تدريب الطلبة على كتابة الفقرة والمقالة بلغة سليمة خالية من الأخطاء.
2. أن يكون الطالب قادرا على الكتابة بلغة سليمة ومتناسقة من حيث الشكل والمضمون.

## TRA208 قراءة متقدمة باللغة الإنجليزية لأغراض الترجمة (3 ساعات معتمدة)

يتضمن هذا المساق تحليلاً مفصلاً لنصوص مقروءة من مختلف الحقول من حيث الأفكار والأسلوب ونوع النص والأفكار الثقافية والتراثية التي يجب أن تؤخذ بعين الاعتبار في نقل مثل هذه القراءات إلى اللغة العربية:.

### أهداف المساق :

-استيعاب و تحليل النصوص بشكل عام من حيث الافكار والأسلوب.

### مخرجات التعليم

1. يهدف هذا المساق استيعاب و تحليل النصوص بشكل عام من حيث الأفكار والأسلوب .
2. أن يكون الطالب قادراً على نقل الفكرة العامة للنص من اللغة الإنجليزية إلى اللغة العربية.

## TRA 210 : مدخل إلى الأدب الإنجليزي والعربي(3 ساعات معتمدة)

يتضمن هذا المساق تعريف بالأدب والمصطلحات والعناصر والأنواع الأدبية المختلفة وتزويده بالمهارات التحليلية والنقدية الأساسية التي تمكنه من فهم وتذوق وتحليل النصوص الأدبية الإنجليزية والعربية بالإضافة إلى مهارات الاتصال اللغوي.

### أهداف المساق :

1. تعريف الطالب بالانواع والمصطلحات والمفاهيم الادبية المختلفة
2. مساعدة الطالب على تحليل العناصر الادبية الاساسية
3. مساعدة الطالب على تطوير مهارات الاتصال اللغوية

### مخرجات التعليم:

1. يكون الطالب قادراً على تقديم فهم معين للعناصر والمصطلحات والأنواع الأدبية المختلفة.
2. يكون الطالب قادراً على استخدام المهارات التحليلية عند دراسة النص الأدبي.
3. يكون الطالب قادراً على التحدث بشكل جيد باستخدام لغة إنجليزية صحيحة في سياقات مختلفة.

## TRA230 ترجمة عامة ( إنجليزي – عربي) (3 ساعات معتمدة)

يتضمن هذا المساق تدريبات على ترجمة مواضيع عامة من مختلف ميادين المعرفة من اللغة الإنجليزية إلى اللغة العربية . ويتعلم الطالب كيفية اختيار الكلمة المناسبة (أو التعبير المناسب) لنقل المعنى المقصود في النص مستخدماً تراكيب سليمة حسب قواعد اللغة العربية.

### أهداف المساق :

تعريف الطلبة باسس الترجمة من اللغة الانجليزية الى اللغة العربية وتدريبهم على ترجمة نصوص مختلفة من اللغة الانجليزية الى اللغة العربية.

### مخرجات التعليم

1. ان يكون الطالب قادرا على ترجمة نصوص عامة من مختلف الميادين من اللغة الإنجليزية الى اللغة العربية.

## TRA 232 ترجمة عامة (عربي- إنجليزي) (3 ساعات معتمدة)

يتضمن هذ المساق تدريبات على ترجمة مواضيع عامة من مختلف ميادين المعرفة من اللغة العربية إلى اللغة الإنجليزية. ويراعي الطالب في الترجمة نقل المادة إلى اللغة الإنجليزية بشكل سليم. ويهدف هذا المساق الى تعريف الطلبة بأسس الترجمة من اللغة العربية الى اللغة الإنجليزية وتدريبهم على ترجمة نصوص متنوعة من اللغة العربية الى اللغة الإنجليزية.

### أهداف المساق:

-تعريف الطلبة باسس الترجمة من اللغة العربية الى اللغة الانجليزية وتدريبهم على ترجمة نصوص متنوعة من اللغة العربية الى اللغة الإنجليزية.

### مخرجات التعليم

1-أن يكون الطالب قادرا على ترجمة نصوص عامة من اللغة العربية الى اللغة الإنجليزية.

### TRA 241 مقدمة في نظريات الترجمة (3 ساعات معتمدة)

يتضمن هذا المساق عرضا لنظريات الترجمة ومقارنتها بعضها مع بعض. ويطبق الطالب هذه النظريات على نصوص مترجمة ثم يترجم نصوصا أخرى مراعى هذه النظريات.

#### أهداف المساق :

تعريف الطلبة بنظريات الترجمة وتطبيق النظريات على ترجمة نصوص مختلفة من والى العربية.

#### مخرجات التعليم

1. أن يكون الطالب مستوعبا جميع نظريات وأسس الترجمة وان يكون قادرا على تطبيق هذه النظريات في ترجمة النصوص.

### TRA311 الترجمة الأدبية (3 ساعات معتمدة)

يتضمن هذا المساق تدريبات على ترجمة مختلف الأنماط الأدبية من وإلى اللغتين. ويبين المساق خصوصية اللغة الأدبية وبالتالي اختلاف أسلوب التعامل معها عند الترجمة، كما يتعرض المساق للمفاهيم الأدبية التي تعلمها الطالب في مساق TRA 210 مثل التشبيه والبديع والتورية، إلخ، وكيفية التعامل معها في الترجمة.

#### أهداف المساق :

تدريب الطلبة على ترجمة مختلف النصوص الادبية من والى اللغتين وكيفية التعامل مع المفاهيم الادبية مثل التشبيه والبديع وغيرها.

#### مخرجات التعليم :

1. ان يكون الطالب قادرا على ترجمة النصوص الأدبية بكل ألوانها (شعر، قصة، وغيرها)

### TRA320 قواعد متقدمة باللغة الإنجليزية لأغراض الترجمة (3 ساعات معتمدة)

يتضمن هذا المساق قواعد متقدمة في اللغة الإنجليزية ويستند هذا المساق ويعد استمرارية لما تم دراسته في مساق TRA102 ومن ثم يغطي مواضيع جديدة لم تدرس في مساق TRA102.

#### أهداف المساق :

يهدف هذا المساق لمساعدة لبناء جمل سليمة باللغة الانجليزية مراعى صور الربط بين الجمل بصورة صحيحة وبشكل اوسع عما تعلمه الطالب في مساق TRA102.

#### مخرجات التعليم

1. أن يكون الطالب قادرا على تركيب الجملة من حيث أجزائها وربط الجمل بأدوات الربط.

## TRA 321 : علم المعاني والبراغماتية لأغراض الترجمة (3 ساعات معتمدة)

يتضمن هذا المساق عرضا للمعنى عن طريق التركيز على العناصر الدلالية الأساسية وكذلك المصطلحات المتعلقة بذلك، مثل، المعنى الدلالي أو الإسنادي والمعنى كما يفهمه السامع والقول والجملة والمعنى الحرفي والمعنى المجازي والجملة الخبرية والكنائية والسخرية والمجاز المرسل والمجاز المرسل وعلاقته الجزئية والمبالغة ونفي الضد. يطلب من الطلبة ترجمة عدد كبير من الجمل التي تؤدي معاني مختلفة او متشابهة، وتحديد العوامل التي تؤدي إلى ذلك، وبكلام آخر، يمثل هذا المساق تدريباً لطلبة الترجمة فيما يتعلق بأطياف مختلفة من المعنى.

### أهداف المساق :

فهم الطالب الى الدلالات الاساسية والفرعية للتعبير والمصطلحات اللغوية باللغة الإنجليزية.

### مخرجات التعليم

1. أن يكون الطالب مدركاً لدلالات المفردات والتعبير في سياقاتها المختلفة وقادراً على المقارنة بينها.

## TRA330 الترجمة الفورية والتتابعية من اللغة الإنجليزية الى العربية (3 ساعات معتمدة)

يتضمن هذا المساق تدريبات على الترجمة الفورية والتتابعية لنصوص محكية مختارة من مختلف الميادين من الإنجليزية إلى العربية. ويركز المساق على تدريب الطالب على أخذ الملاحظات المهمة ومتابعة المتحدث ثم صياغة المادة باللغة العربية.

### أهداف المساق:

-تعريف الطلبة باسس الترجمة الفورية والتتابعية وكيفية أخذ الملاحظات اثناء سماعهم للنصوص وتدريبهم على ترجمة نصوص مسموعة من الانجليزية الى العربية.

### مخرجات التعليم

1. أن يكون الطالب قادراً على ترجمة نصوص مسموعة من اللغة الإنجليزية الى العربية

## TRA331 الترجمة الفورية والتتابعية من اللغة العربية الى الإنجليزية (3 ساعات معتمدة)

يتضمن هذا المساق تدريبات على الترجمة الفورية والتتابعية لنصوص محكية مختارة من العربية إلى الإنجليزية. ويركز المساق على تدريب الطالب على أخذ الملاحظات المهمة ومتابعة المتحدث ثم صياغة المادة شفويا باللغة الإنجليزية.

### أهداف المساق :

-تعريف الطلبة باسس الترجمة الفورية وكيفية أخذ الملاحظات اثناء سماعهم للنصوص وتدريبهم على ترجمة نصوص مسموعة من العربية الى الانجليزية

### مخرجات التعليم:

1. أن يكون الطالب قادرا على ترجمة نصوص مسموعة من اللغة العربية الى الإنجليزية.

## TRA332 الترجمة باستخدام الحاسوب(3 ساعات معتمدة)

يتضمن هذا المساق تدريبات على ترجمة نصوص مختلفة من وإلى اللغتين بالاستعانة بالحاسوب، كما يهدف إلى تعريف الطالب ببرامج الترجمة، والاستفادة من القواميس الإلكترونية. ويدرب الطالب على معالجة النصوص المترجمة وتصويب المشكلات الناجمة عن الترجمة الآلية.

### أهداف المساق :

-تدريب الطلبة على ترجمة نصوص متنوعة باستخدام الحاسوب وتعريفهم على الاستفادة من القواميس الإلكترونية.

### مخرجات التعليم:

1. إن يكون قادرا على معالجة النصوص المترجمة من خلال الحاسوب باستخدام القواميس الإلكترونية واستخدام CAT tools وبرامج متطورة مثل Tradus وتصويب المشكلات الناجمة عن الترجمة الآلية.

### TRA333 الترجمة القانونية (3 ساعات معتمدة)

يتضمن هذا المساق تدريبات على ترجمة نصوص قانونية من وإلى اللغتين تشتمل على نصوص المحاكم الشرعية والنظامية، والعقود والمواثيق، والاتفاقيات، والقرارات المحلية والدولية. ويزيد المساق من ثروة الطالب من المفردات الخاصة بالقانون والمحاكم وممارسة استخدامها في اللغتين.

#### أهداف المساق :

1-تعريف الطلبة باسس الترجمة القانونية وتدريبهم على ترجمة نصوص المحاكم والعقود والقوانين والاتفاقيات

2-زيادة مخزون الطالب من المفردات الخاص بالقوانين والمحاكم والعقود في اللغتين.

#### مخرجات التعليم:

1. أن يكون الطالب قادرا على ترجمة نصوص قانونية من عقود ومواثيق وقوانين.

### TRA334 الترجمة الإعلامية(3 ساعات معتمدة)

يتضمن هذا المساق تدريبات على ترجمة نصوص من مختلف وسائل الإعلام من اللغة الإنجليزية إلى اللغة العربية وبالعكس، ويعطي المساق اهتماما خاصا لأسلوب اللغة الإعلامية مع مراعاة ذلك في الترجمة، ومقارنة نصوص إعلامية مع نصوص أخرى، ليقف الطالب بشكل عملي على الفوارق بينهما.

#### أهداف المساق :

تعريف الطلبة بالنصوص الاعلامية وتدريبهم على ترجمة النصوص الاعلامية من الانجليزية والى العربية.

#### مخرجات التعليم:

1. أن يكون الطالب قادرا على ترجمة النصوص الإعلامية والتقارير الصحفية .

## TRA335 الترجمة التقنية (3 ساعات معتمدة)

يتضمن هذا المساق تدريبات عملية في ترجمة نصوص تقنية، مع التركيز على المصطلحات الخاصة في الحقول المختلفة. ويعطي المساق اهتماما خاصا لسبل معالجة المفاهيم التي ليس لها مقابلات في اللغة العربية بأحد أساليب الاقتراض.

### أهداف المساق :

تدريب الطلبة على ترجمة نصوص تقنية ومعالجة المفاهيم التي ليس لها مقابلات في اللغة العربية.

### مخرجات التعليم:

1. أن يكون الطالب قادرا على ترجمة نصوص تقنية في الحقول المختلفة باللغتين العربية والإنجليزية.
2. استخدام استراتيجيات معينة لإيصال المعنى وفق المعايير اللغوية.

## TRA430 تحليل الخطاب (3 ساعات معتمدة)

يتضمن هذا المساق تدريس عناصر الخطاب مثل تماسك النص والسياق والنصية، وتوظيف هذه العناصر في الترجمة، ويطبق الطالب معرفته لهذه العناصر على خطابات مترجمة وتحليلها وتقييمها وتقييمها.

### أهداف المساق :

تعريف الطلبة بعناصر الخطاب ومدى تناسق النص والسياق وتدريبهم على تحليل النصوص.

### مخرجات التعليم:

1. أن يكون الطالب قادرا على تحليل الخطابات والنصوص وتقييمها.

## TRA431 النحو العربي لأغراض الترجمة

يتضمن هذا المساق توسيعا لمعارف الطلبة من اجل ترجمة المزيد من التراكييب التي تعلموها في مساق (TRA 202) ويتضمن هذا المساق ترجمة الجمل الشرطية والإضافة والقسم والطلب و النداء والنفي وبعض صيغ الأفعال المركبة مثل الماضي التام والمستقبل التام وغيرها من الأزمنة.

### أهداف المساق :

يهدف هذا المساق لان يكون الطالب قادرا على بناء وفهم تركيب الجملة في اللغة العربية بشكل أوسع سياقاتها وربطها ببعض.

### مخرجات التعليم:

1. أن يكون الطالب قادرا على كتابة جمل سليمة باللغة العربية مراعييا صور الربط بين الجمل بصورة صحيحة.

## TRA439 مشروع التخرج(3 ساعات معتمدة)

يركز هذا المساق على أن يترجم الطالب نصا في أحد حقول المعرفة ما بين 8000 – 10000 كلمة، ويعطي مقدمة نظرية يعرض فيها استراتيجيات الترجمة التي اتبعها والصعوبات التي يمكن أن تواجهه وكيفية التغلب عليها. ويناقش الطالب المشروع علنا أمام لجنة مكونة من ثلاثة أعضاء هيئة تدريس.

### أهداف المساق:

1-تعريف الطلبة بأساليب البحث العلمي من حيث كتابة البحث وتوثيقه.  
2-ان يترجم الطالب نصا لا يقل عن 8000 ولا يزيد عن 10000 وكتابة الصعوبات التي تواجهه في الترجمة.

### مخرجات التعليم:

1. أن يكون الطالب قادرا على عمل بحث في الترجمة مراعييا بذلك أساليب البحث العلمي من حيث الدقة والتوثيق.

## 2. المساقات الاختيارية ( يختار الطالب 15 ساعة معتمدة)

### TRA 312 الترجمة السمعية (3 ساعات معتمدة)

يتضمن هذا المساق تدريبات عملية في ترجمة مختلف أنواع الأفلام والوثائقيات في مختبر مزود بالأجهزة الخاصة بهذا النوع من الترجمة. كما يتدرب الطالب على طباعة الترجمة على الأفلام.

#### **أهداف المساق :**

-تعريف الطلبة باسس ترجمة الافلام والوثائقيات وتدريبهم على ترجمة افلام ووثائقيات متعددة.

#### **مخرجات التعليم:**

1. أن يكون الطالب قادرا على ترجمة الأفلام والوثائقيات

### TRA 336 ترجمة المحاكم و المؤتمرات (3 ساعات معتمدة)

يتضمن هذا المساق إعطاء الطالب تدريبات عملية في الترجمة الشفوية للمؤتمرات من وإلى اللغتين العربية والإنجليزية، مع التركيز على المفاهيم والمصطلحات الخاصة بمثل هذا النوع من النصوص.

#### **أهداف المساق :**

-تدريب الطلبة على ترجمة نصوص المحاكم والمؤتمرات من وإلى اللغتين العربية والانجليزية والتركيز على المصطلحات الخاصة بمثل هذا النوع من الترجمة.

#### **مخرجات التعليم:**

1. أن يكون الطالب قادرا على ترجمة نصوص المحاكم والمؤتمرات مع المحافظة على خصائصها الفنية.

## TRA340 المعاجم والمصطلحات (3 ساعات معتمدة)

يتضمن هذا المساق عرضاً لعلم المعاجم والمصطلح والمفاهيم ذات العلاقة. ويقارن المعاجم والمصطلحات في اللغتين العربية والإنجليزية. ويبين دور العرب في صناعة المعاجم.

### أهداف المساق :

-تعريف الطلبة بالمعاجم وكيفية استخدامها وتوويرهم بقواعد وصنع المصطلح واستخدامه

### مخرجات التعليم:

1. أن يكون الطالب قادراً على استخدام المعاجم وملماً بمعايير وضع المصطلح.

## TRA412 ترجمة القصة القصيرة (3 ساعات معتمدة)

يتضمن هذا المساق التعرف على عناصر القصة القصيرة، وكيفية ترجمتها، وتحليل قصص قصيرة مترجمة. ويبين المساق للطلّاب الفرق بين ترجمة القصة بعناصرها، وإعادة صياغتها، ليحافظ على خصائصها الأدبية والثقافية والفنية.

### أهداف المساق :

تعريف الطلبة بعناصر القصة القصيرة وتحليل القصص القصيرة وكيفية ترجمتها

### مخرجات التعليم:

1. أن يكون الطالب قادراً على ترجمة القصة القصيرة مع المحافظة على خصائصها الأدبية والفنية والثقافية.

## TRA 413 توطين مواقع الويب في صناعة الترجمة (3 ساعات معتمدة)

يتضمن هذا المساق ترجمة الموقع الإلكتروني الخاص بشركة أو جهة معينة وتكييفه ثقافياً مع توطين المحتوى. بحيث يتجاوز التوطين مجرد ترجمة الكلمات؛ فهو ينطوي على تصميم منتج أو رسالة لسوق معينة في عملية تعالج الإستخدام المعاصر والعامي للغة والفروق الثقافية البسيطة.

### أهداف المساق :

- تدريب الطلبة على البرمجيات الضرورية في ترجمة مواقع الانترنت مثل HTML

### مخرجات التعلم:

1- ان يكون الطالب قادراً على توطين وترجمة مواقع الويب التجارية لغويًا وثقافيًا.

### TRA 414 الأدب المقارن والترجمة (3 ساعات معتمدة)

يتضمن هذا المساق التعرف على الموضوعات الرئيسية في الأدب المقارن والعالمي ودراسات الترجمة ، وسيزود الطالب بالمهارات اللازمة لتطوير معرفته الخاصة في هذا المجال ومتابعة البحث العلمي به . ويتضمن أيضا عرض اهتمام النقاد ودارسي الآداب العالمية والأدب المقارن بالترجمة الأدبية وظواهرها المتصلة بالتفاعلات الثقافية العالمية في عالمنا الحديث.

#### أهداف المساق :

- يقارن الطالب بين الترجمات المختلفة للأعمال الأدبية العالمية.
- يقيم الطالب ترجمة الأعمال الأدبية العلمية ويتأكد من صحة الترجمة.

#### مخرجات التعلم:

1. أن يكون الطالب قادرا على قراءة النصوص المختلفة بلغاتها الأصلية ودراسة الترجمات الأدبية وبيان جودتها.

### TRA415 الكتابة الإبداعية (3 ساعات معتمدة)

يتضمن مساق الكتابة الإبداعية إعطاء طلاب تخصص الترجمة الفرصة لتطوير مهاراتهم الكتابية الأدبية، وتعليمهم كيفية تحليل وكتابة أعمال أدبية مختلفة ، بالإضافة الى مساعدة الطلاب على التعرف على السمات الأدبية المختلفة للنص الأدبي و التي تعتبر أساس لتكوين المعنى. بالإضافة الى ذلك ، هذا المساق مصمم لشرح الفروقات الرئيسية في كيفية التعامل مع هذه العناصر الأدبية في الأدب العربي و الانجليزي.

#### أهداف المساق :

- يتعلم الطالب سمات النصوص الأدبية المختلفة مثل القصة القصيرة والرواية والمسرحية.
- ترجمة أعمال أدبية لم تترجم من قبل لكي يبرز الطالب المهارات اللغوية التي تعلمها في هذا المساق.

#### مخرجات التعليم:

أن يكون الطالب قادرا على تحليل ومتابعة أعمال أدبية مختلفة كالقصة القصيرة وغيرها من فنون الأدب.

### TRA432 تقييم جودة مترجمة (3 ساعات معتمدة)

يتضمن هذا المساق تقييم وتقويم نصوصا مترجمة متنوعة من حيث اللغة والمضمون والأسلوب والبلاغة من وإلى اللغتين.

**أهداف المساق :**

تعريف الطلبة بأهمية تقييم النصوص المترجمة من حيث الشكل والمضمون.

**مخرجات التعليم:**

1. أن يكون الطالب قادرا على تقييم النص المترجم وفق نظريات الترجمة الحديثة سواء باللغة العربية أو الإنجليزية .

### TRA433 الترجمة والسياحة (3 ساعات معتمدة)

يتضمن هذا المساق تدريبات على ترجمة نصوص سياحية تتحدث عن الأماكن السياحية المهمة في الأردن كالبتراء وجرش وأم قيس والأماكن السياحية الدينية، وكذلك يغطي مفاهيم وعبارات خاصة بهذه النصوص تفيد كلا من المترجم والدليل السياحي ومن يتعامل في مجال السياحة.

**أهداف المساق :**

تعريف الطلبة بالنصوص السياحية التي تتعلق بالأماكن السياحية المهمة في الاردن والعالم واستيعابهم للمفاهيم والعبارات التي تفيد المترجم والدليل السياحي.

**مخرجات التعليم:**

1. أن يكون الطالب قادرا على ترجمة نصوص سياحية تتعلق بأماكن سياحية ومجالات السياحة

## TRA 435 موضوع خاص في الترجمة (3 ساعات معتمدة)

يتضمن هذا المساق اختيار موضوع هذه المادة من قبل المدرس، ولكن ينصح باختيار موضوع لم يتعلمه الطالب في مواد الترجمة الأخرى مثل ترجمة المصطلحات العسكرية أو مصطلحات النفط والغاز وغيرها من المساقات التي تكون مطلوبة بسوق العمل الأردني و الخليجي.

### أهداف المساق :

-تعريف الطلبة بالنصوص المترجمة وانواعها من حيث الخصائص والاسلوب وتعريف الطالب بكيفية كتابة بحوث في الترجمة

### مخرجات التعليم:

1. أن يكون الطالب ملما بالترجمة وطريقة كتابة البحوث وتوثيق المعلومات.

## TRA437 الترجمة الشفوية و المجتمعية (3 ساعات معتمدة)

يتضمن هذا المساق تدريبات على الترجمة الفورية أو التتابعية من أجل تمكين الأفراد والمجموعات الذين لا يتحدثون العربية في منظمات الإغاثة الدولية وغيرها من المنظمات من التواصل مع الأفراد الآخرين في مجال الخدمات الاجتماعية مثل التعليم والتوظيف، والمدارس و مراكز رعاية الأطفال، والمستشفيات، وعيادات الصحة النفسية وغيرها.

### أهداف المساق :

1-تعريف الطلبة بأسس الترجمة الفورية وكيفية أخذ الملاحظات أثناء سماعهم للنصوص وتدريبهم على ترجمة نصوص مسموعة متقدمة من العربية إلى الإنجليزية.

2- تدريب الطلبة على الترجمة التتابعية والفورية في المجالات الطبية والتعليم وغيرها من الحقول ذات الصلة بالترجمة المجتمعية.

### مخرجات التعليم:

أن يكون الطالب قادرا على ترجمة الحوارات القصيرة أو ترجمة نصوص مسموعة متقدمة من اللغة العربية الى الإنجليزية

يتضمن هذا المساق تدريبات على ترجمة نصوص دينية من العربية الى الإنجليزية وبالعكس مع التركيز على أهمية ترجمة المصطلح الديني وذلك من خلال التعرض الى نصوص من القرآن الكريم والسنة الشريفة وبعض نصوص الديانات الأخرى.

**أهداف المساق :**

1- دراسة خصائص النصوص الدينية من الناحية اللغوية وتبيان المشكلات التي تواجه المترجمين في ترجمة هذه النصوص.

2-تدريب الطلبة على ترجمة النصوص الدينية من العربية الى الانجليزية وبالعكس وتعريفهم بأهمية ترجمة المصطلح الديني.

**مخرجات التعليم:**

1. أن يكون الطالب قادرا على ترجمة نصوص دينية مراعي المفاهيم في سياقاتها المحددة.